

RÁMCOVÁ DOHODA
medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Austráliou na strane druhej

Európska únia, ďalej len „Únia“,

a

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA

ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

CHORVÁTSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVŮJVDSTVO,

MAĎARSKO,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

členské štáty Európskej únie, ďalej len „členské štáty“,

na jednej strane a

AUSTRÁLIA,

na strane druhej,

ďalej len „zmluvné strany“,

UZNÁVAJÚC svoje spoločné hodnoty a úzke historické, politické, hospodárske a kultúrne väzby;

VÍTAJÚC pokrok dosiahnutý pri rozvoji svojho dlhodobého a vzájomne prospešného vzťahu prostredníctvom prijatia Spoločného vyhlásenia o vzťahoch medzi Európskou úniou a Austráliou z 26. júna 1997 a vykonávania programu spolupráce z roku 2003;

UZNÁVAJÚC oživenú angažovanosť a spoluprácu medzi Austráliou a Úniou od vytvorenia rámca partnerstva medzi Austráliou a Európskou úniou prijatého 29. októbra 2008;

OPĀTOVNE POTVRDZUJÚC svoj záväzok v súvislosti s cieľmi a zásadami Charty Organizácie Spojených národov (ďalej len „Charta OSN“) a posilnením úlohy Organizácie Spojených národov (ďalej len „OSN“);

OPĀTOVNE POTVRDZUJÚC svoj záväzok dodržiavať demokratické zásady a ľudské práva stanovené vo Všeobecnej deklarácii ľudských práv a ďalších príslušných medzinárodných nástrojoch v oblasti ľudských práv, ako aj zásady právneho štátu a dobrej správy vecí verejných;

ZDÔRAŽŇUJÚC komplexnú podstatu svojich vzájomných vzťahov a dôležitosť vytvorenia koherentného rámca na podporu rozvíjania týchto vzťahov;

VYJADRUJÚC svoju spoločnú vôľu pozdvihnúť vzájomné vzťahy na úroveň posilneného partnerstva;

POTVRDZUJÚC svoje želanie zintenzívniť a rozvíjať vzájomný politický dialóg a spoluprácu;

ODHODLANÉ ku vzájomnému prospechu upevniť, prehĺbiť a rozšíriť spoluprácu v oblastiach spoločného záujmu na bilaterálnej, regionálnej a celosvetovej úrovni;

VYJADRUJÚC svoje odhodlanie vytvoriť priaznivé prostredie pre intenzívnejší bilaterálny obchod a investície;

POTVRDZUJÚC svoju vôľu posilniť spoluprácu v oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti,

UZNÁVAJÚC vzájomný prínos posilnenej spolupráce v oblastiach vzdelávania, kultúry, výskumu a inovácie;

VYJADRUJÚC svoju vôľu podporovať trvalo udržateľný rozvoj v rámci jeho hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho rozmeru;

BUDUJÚC na dohodách uzatvorených medzi Úniou a Austráliou, najmä v súvislosti s vedou, leteckými službami, vínom, bezpečnosťou utajovaných skutočností, postupmi posudzovania zhody priemyselných výrobkov a výmenou údajov o cestujúcich v leteckej doprave;

KONŠTATUJÚC, že v prípade, že sa zmluvné strany v rámci tejto dohody rozhodnú uzavrieť osobitné dohody v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktoré by Únia mala uzavrieť podľa hlavy V tretej časti Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ustanovenia takýchto budúcich dohôd nebudú záväzné pre Spojené kráľovstvo a/alebo Írsko, pokiaľ Únia, súbežne so Spojeným kráľovstvom a/alebo Írskom s ohľadom na ich príslušné predchádzajúce bilaterálne vzťahy, neoznámia Austrálii, že Spojené kráľovstvo a/alebo Írsko sú týmito dohodami viazané ako súčasť Únie v súlade s Protokolom č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie. Rovnako by pre Spojené kráľovstvo a/alebo Írsko neboli záväzné ani následné vnútorné opatrenia Únie, ktoré by sa na vykonávanie tejto dohody mali prijať podľa uvedenej hlavy V, pokiaľ tieto štáty neoznámia svoje želanie zúčastniť sa na takýchto opatreniach alebo ich prijať v súlade s protokolom č. 21. Konštatujú tiež, že na takéto budúce dohody alebo takéto následné vnútorné opatrenia Únie by sa vzťahoval Protokol č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k uvedeným zmluvám,

SA DOHODLI TAKTO:

HLAVA I

ÚČEL A ZÁKLAD DOHODY

Článok 1

Účel dohody

1. Účelom tejto dohody je:
 - a) vytvoriť posilnené partnerstvo medzi zmluvnými stranami;
 - b) poskytnúť rámec na uľahčenie a podporu spolupráce v širokej škále oblastí spoločného záujmu a
 - c) prehĺbiť spoluprácu s cieľom nachádzať riešenia regionálnych a globálnych výziev.
2. V tejto súvislosti zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok zintenzívniť politický dialóg na vysokej úrovni a opätovne zdôrazňujú spoločné hodnoty a zásady, ktoré sú oporou ich bilaterálnych vzťahov a tvoria základ spolupráce.

Článok 2

Základ spolupráce

1. Zmluvné strany sa dohodli, že na základe spoločných hodnôt a spoločných záujmov posilnia svoj strategický vzťah a zintenzívnia spoluprácu na bilaterálnej, regionálnej a globálnej úrovni.
2. Zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok dodržiavať demokratické zásady, ľudské práva a základné slobody, ako aj zásady právneho štátu. Dodržiavanie demokratických zásad, ľudských práv a základných slobôd stanovených vo Všeobecnej deklarácii ľudských práv, ktoré sú vyjadrené v Medzinárodnom pakte o občianskych a politických právach a Medzinárodnom pakte o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach a v ďalších medzinárodných nástrojoch v oblasti ľudských práv a ktoré zmluvné strany ratifikovali alebo ku ktorým pristúpili, ako aj zásady právneho štátu, sú základom vnútorných a medzinárodných politik zmluvných strán a predstavujú základný prvok tejto dohody.
3. Zmluvné strany potvrdzujú, že dôrazne podporujú Chartu OSN a spoločné hodnoty, ktoré obsahuje.
4. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok podporovať trvalo udržateľný rozvoj a hospodársky rast, prispievať k dosiahnutiu medzinárodne dohodnutých rozvojových cieľov a spolupracovať v záujme riešenia globálnych výziev v oblasti životného prostredia vrátane zmeny klímy.
5. Zmluvné strany zdôrazňujú svoj spoločný záväzok na základe tejto dohody rozvíjať bilaterálne vzťahy komplexného charakteru a v tomto smere zachovávať celkovú koherentnosť.
6. Vykonávanie tejto dohody je založené na zásadách dialógu, vzájomného rešpektovania, rovnocenného partnerstva, konsenzu a dodržiavania medzinárodného práva.

HLAVA II

POLITICKÝ DIALÓG A SPOLUPRÁCA V ZAHRANIČNOPOLITICKÝCH A BEZPEČNOSTNÝCH OTÁZKACH

Článok 3

Politický dialóg

1. Zmluvné strany sa dohodli na posilnení svojho pravidelného politického dialógu.
2. Politický dialóg sa zameriava na:
 - a) podporu rozvoja bilaterálnych vzťahov a
 - b) posilnenie spoločných prístupov zmluvných strán a hľadanie priestoru na spoluprácu so zameraním na regionálne a globálne výzvy a otázky.

3. Dialóg medzi zmluvnými stranami sa uskutočňuje najmä v týchto formách:
- konzultácie, stretnutia a návštevy na úrovni vedúcich predstaviteľov, ktoré sa uskutočňujú vždy, keď to zmluvné strany považujú za potrebné;
 - konzultácie, stretnutia a návštevy na ministerskej úrovni vrátane konzultácií na úrovni ministrov zahraničných vecí, ministerské zasadnutia týkajúce sa obchodu a iných otázok určených zmluvnými stranami; usporadúvajú sa pri takých príležitostiach a na takých miestach, ktoré určia zmluvné strany;
 - pravidelné stretnutia vyšších úradníkov, ktorých témou sú podľa potreby bilaterálne otázky, zahraničná politika, medzinárodná bezpečnosť, boj proti terorizmu, obchod, rozvojová spolupráca, zmena klímy a ďalšie otázky určené zmluvnými stranami;
 - sektorové dialógy o otázkach spoločného záujmu a
 - vzájomné návštevy delegácií a iné kontakty medzi parlamentom Austrálie a Európskym parlamentom.

Článok 4

Závazok dodržiavať demokratické zásady, ľudské práva a právny štát

Zmluvné strany sa dohodli, že budú:

- presadzovať základné zásady týkajúce sa demokratických hodnôt, ľudských práv a právneho štátu, a to aj na multilaterálnych fórach;
- spolupracovať a koordinovať svoju činnosť, v prípade potreby tiež spolu s tretími krajinami, pri presadzovaní demokratických zásad, ľudských práv a právneho štátu v praxi;
- podporovať vzájomné zapájanie sa do úsilia druhej zmluvnej strany na podporu demokracie, a to aj prostredníctvom vytvorenia mechanizmov na uľahčenie účasti na volebných pozorovateľských misiách.

Článok 5

Krízové riadenie

- Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok spolupracovať pri presadzovaní medzinárodného mieru a stability.
- Na tento účel preskúmajú možnosti koordinovať činnosti krízového riadenia vrátane novej spolupráce pri operáciách krízového riadenia.
- Zmluvné strany sa usilujú o implementáciu dohody medzi Európskou úniou a Austráliou, ktorá zakladá rámec pre účasť Austrálie na európskych operáciách krízového riadenia.

Článok 6

Boj proti šíreniu zbraní hromadného ničenia

- Zmluvné strany zastávajú názor, že šírenie zbraní hromadného ničenia („ZHN“) a ich nosičov na štátnej aj neštátnej úrovni predstavuje jednu z najväznejších hrozieb pre medzinárodnú stabilitu a bezpečnosť.
- Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať a prispievať k boju proti šíreniu ZHN a ich nosičov dôsledným vykonávaním existujúcich záväzkov, ktoré im vyplývajú z medzinárodných zmlúv a dohôd o odzbrojení a nešírení zbraní hromadného ničenia, ako aj z ďalších príslušných dohôd, ktoré zmluvné strany ratifikovali alebo ku ktorým pristúpili. Zmluvné strany sa zhodujú na tom, že toto ustanovenie predstavuje základný prvok tejto dohody.
- Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že budú spolupracovať a spoločne bojovať proti šíreniu ZHN a ich nosičov, a to prostredníctvom:
 - prijatia všetkých potrebných opatrení na účely podpisu a ratifikácie všetkých príslušných medzinárodných nástrojov, prípadne pristúpenia k nim, ich úplného zavedenia a presadzovania takýchto nástrojov;

- b) prevádzkovania účinného vnútroštátneho kontrolného systému na kontrolu vývozu, ako aj tranzitu tovaru súvisiaceho so zbraňami hromadného ničenia vrátane kontrol konečného využitia technológií s dvojakým použitím v tejto súvislosti, ktorý bude obsahovať účinné sankcie za porušenie kontrol vývozu;
 - c) podpory vykonávania všetkých príslušných rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN;
 - d) spolupráce na multilaterálnych fórach a pri režimoch kontroly vývozu s cieľom presadzovať nešírenie ZHN;
 - e) spolupráce a koordinácie pri osvetových činnostiach týkajúcich sa chemickej, biologickej, rádiologickej a jadrovej bezpečnosti, ochrany a nešírenia ZHN a sankcií a
 - f) výmeny relevantných informácií o opatreniach prijatých na základe tohto článku, podľa potreby a ak je to v súlade s ich príslušnými právomocami.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že budú udržiavať pravidelný politický dialóg, ktorý tieto prvky dopĺňa a upevňuje.

Článok 7

Ručné a ľahké zbrane a iné konvenčné zbrane

1. Zmluvné strany uznávajú, že nezákonná výroba, transfer a obeh ručných a ľahkých zbraní („RLZ“) a ich munície, ako aj ich nadmerné hromadenie, nedostatočné riadenie, neprimerane zabezpečené zásoby a nekontrolované šírenie naďalej predstavujú závažnú hrozbu pre medzinárodný mier a bezpečnosť.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú dodržiavať a v plnom rozsahu plniť svoje príslušné záväzky, pokiaľ ide o problematiku nedovoleného obchodovania s RLZ a ich muníciou, vyplývajúce z existujúcich medzinárodných dohôd, ktoré ratifikovali alebo ku ktorým pristúpili Austrália a Únia a/alebo členské štáty v súlade so svojimi právomocami, a z rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN.
3. Zmluvné strany uznávajú význam vnútroštátnych kontrolných systémov v oblasti transferu konvenčných zbraní v súlade s existujúcimi medzinárodnými normami. Zmluvné strany uznávajú význam zodpovedného uplatňovania takýchto kontrol ako príspevku k medzinárodnému a regionálnemu mieru, bezpečnosti a stabilite a k zmierneniu ľudského utrpenia, ako aj k zabráneniu odkláňania konvenčných zbraní.
4. Zmluvné strany sa v tejto súvislosti zaväzujú, že sa budú snažiť v plnom rozsahu vykonávať Zmluvu o obchodovaní so zbraňami a spolupracovať v rámci tejto zmluvy, a to aj pokiaľ ide o presadzovanie všeobecného uplatňovania a úplného vykonávania tejto zmluvy všetkými členskými štátmi OSN.
5. Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať a zabezpečiť koordináciu, komplementárnosť a synergiu svojho úsilia zameraného na riešenie problematiky nedovoleného obchodovania s ručnými a ľahkými zbraňami a ich muníciou, a to na celosvetovej, regionálnej, subregionálnej a vnútroštátnej úrovni, s cieľom zabezpečiť účinné uplatňovanie zbrojných embárg prijatých Bezpečnostnou radou OSN v súlade s Chartou OSN.

Článok 8

Závažné trestné činy, ktoré znepokojujú medzinárodné spoločenstvo, a Medzinárodný trestný súd

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú, že najzávažnejšie trestné činy, ktoré znepokojujú medzinárodné spoločenstvo ako celok, nesmú zostať nepotrestané a že ich účinné stíhanie by sa malo zabezpečiť opatreniami buď na vnútroštátnej, alebo na medzinárodnej úrovni, a to aj prostredníctvom Medzinárodného trestného súdu.
2. Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci pri presadzovaní cieľov Rímskeho štatútu a na tento účel súhlasia s tým, že budú:
 - a) naďalej podnikáť kroky na vykonávanie Rímskeho štatútu a zväžia ratifikáciu a vykonávanie súvisiacich nástrojov (ako je napríklad Dohoda o výsadách a imunitách Medzinárodného trestného súdu);

- b) naďalej podporovať prístup všetkých štátov k Rímskemu štatútu, a to aj prostredníctvom výmeny skúseností s inými štátmi pri prijímaní opatrení potrebných na ratifikáciu a vykonávanie Rímskeho štatútu, a
- c) brániť integritu Rímskeho štatútu prostredníctvom ochrany jeho základných zásad, okrem iného aj neuzatváraním dohôd o nevydávaní občanov (známych tiež ako „dohody podľa článku 98“) s tretími štátmi a nabádaním ostatných štátov, aby rovnako takéto dohody neuzatvárali.

Článok 9

Spolupráca v boji proti terorizmu

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú význam predchádzania terorizmu a boja proti nemu, pri plnom rešpektovaní právneho štátu a ľudských práv a v súlade s platným medzinárodným právom vrátane Charty OSN, medzinárodných dohôd zameraných proti terorizmu, príslušných rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN, utečeneckého práva a medzinárodného humanitárneho práva.
2. V tomto rámci a pri zohľadnení globálnej stratégie OSN pre boj proti terorizmu, ktorá je obsiahnutá v rezolúcii Valného zhromaždenia OSN č. 60/288 z 8. septembra 2006 a v hodnoteniach jej vykonávania, sa zmluvné strany dohodli, že budú spolupracovať pri prevencii a potláčaní teroristických činov, a to najmä:
 - a) formou výmeny informácií o teroristických skupinách a ich podporných sieťach v súlade s medzinárodnými a vnútroštátnymi právnymi predpismi;
 - b) formou výmeny názorov na prostriedky a metódy používané v boji proti terorizmu vrátane technických oblastí a odbornej prípravy, a formou výmeny skúseností, pokiaľ ide o predchádzanie terorizmu;
 - c) určením oblastí budúcej spolupráce, vrátane predchádzania náboru a radikalizácii a boja proti financovaniu terorizmu, ako aj prostredníctvom partnerstiev s tretími krajinami;
 - d) ak je to uskutočniteľné a vhodné, podporou regionálnych iniciatív zameraných na spoluprácu v oblasti presadzovania práva v boji proti terorizmu, založených na úplnom dodržiavaní ľudských práv a právneho štátu;
 - e) prostredníctvom spolupráce pri prehlbovaní medzinárodného konsenzu v oblasti boja proti terorizmu a jeho normatívneho rámca, a prácou zameranou na dosiahnutie dohody na komplexnom dohovore o medzinárodnom terorizme;
 - f) formou podpory spolupráce medzi členskými štátmi OSN v záujme účinného uplatňovania globálnej stratégie OSN pre boj proti terorizmu všetkými vhodnými prostriedkami a
 - g) formou výmeny najlepších postupov v súvislosti s ochranou ľudských práv v boji proti terorizmu.
3. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok spolupracovať a podľa potreby poskytovať pomoc na budovanie kapacít na boj proti terorizmu tretím štátom, ktoré potrebujú zdroje a expertízu, aby mohli predchádzať teroristickej činnosti a reagovať na ňu.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že budú úzko spolupracovať v rámci Globálneho fóra pre boj proti terorizmu a jeho pracovných skupín.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že budú udržiavať pravidelný dialóg na oficiálnej úrovni o boji proti terorizmu.

Článok 10

Spolupráca v regionálnych a medzinárodných organizáciách

Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať formou výmeny názorov a prípadne formou koordinácie svojich stanovísk v rámci medzinárodných a regionálnych organizácií a fór, akými sú okrem iného OSN a jej špecializované agentúry, Svetová obchodná organizácia (WTO), skupina G 20, Rada pre finančnú stabilitu (FSB), Organizácia pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD), skupina Svetovej banky a regionálne rozvojové banky, stretnutie Ázia – Európa (ASEM), Organizácia pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE), Regionálne fórum ASEAN-u (ARF), Fórum tichomorských ostrovov (PIF) a Sekretariát Tichomorského spoločenstva.

Článok 11

Medzinárodná bezpečnosť a kybernetický priestor

Zmluvné strany uznávajú význam spolupráce a výmeny názorov v oblasti medzinárodnej bezpečnosti a kybernetického priestoru, vrátane názorov na normy správania a uplatňovanie medzinárodného práva v kybernetickom priestore, ako aj na rozvoj opatrení na budovanie dôvery a budovanie kapacít.

HLAVA III

SPOLUPRÁCA V OBLASTI GLOBÁLNEHO ROZVOJA A HUMANITÁRNEJ POMOCI

Článok 12

Rozvoj

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok prispievať k udržateľnému hospodárskemu rastu a znižovaniu chudoby, posilneniu spolupráce v oblasti medzinárodného rozvoja a k presadzovaniu účinnosti pomoci a rozvoja, so zvláštnym dôrazom na vykonávanie na úrovni jednotlivých krajín.
2. Zmluvné strany uznávajú význam spolupráce s cieľom zabezpečiť, aby činnosti v oblasti rozvoja mali väčší dopad, účinok a vplyv.
3. Na tento účel sa zmluvné strany dohodli, že:
 - a) budú viesť pravidelný politický dialóg týkajúci sa rozvojovej spolupráce;
 - b) si budú vymieňať názory a prípadne na regionálnych a medzinárodných fórach koordinovať stanoviská k rozvojovým otázkam na podporu inkluzívneho a udržateľného rastu v záujme ľudského rozvoja;
 - c) si budú vymieňať informácie o svojich programoch rozvojovej pomoci a v prípade potreby koordinovať svoju činnosť v daných krajinách s cieľom zvýšiť svoj príspevok k udržateľnému hospodárskemu rastu a znižovaniu chudoby prostredníctvom podporovania synergií medzi svojimi príslušnými programami, lepším rozdelením práce a zvýšením efektívnosti v teréne, a
 - d) budú v prípade potreby spolupracovať formou delegovaného poskytovania pomoci v mene druhej zmluvnej strany, a to na základe mechanizmov, ktoré si zmluvné strany spoločne stanovia.

Článok 13

Humanitárna pomoc

Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj spoločný záväzok poskytovať humanitárnu pomoc a usilujú sa zaistiť primerané koordinované reakcie.

HLAVA IV

SPOLUPRÁCA V HOSPODÁRSKYCH A OBCHODNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH

Článok 14

Dialóg o hospodárskej politike

Zmluvné strany sa dohodli, že budú viesť dialóg medzi svojimi príslušnými orgánmi a podporovať výmenu informácií a zdieľanie skúseností týkajúce sa ich príslušných makroekonomických politík a trendov, vrátane výmeny informácií o koordinácii hospodárskych politík v kontexte regionálnej hospodárskej spolupráce a integrácie.

Článok 15

Dialóg a spolupráca v oblasti obchodu a investícií

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú spolupracovať pri zaistovaní vhodných podmienok pre rast vzájomného obchodu a investícií a že budú tento rast podporovať.
2. Zmluvné strany sú odhodlané viesť dialóg na vysokej úrovni a rozvíjať spoluprácu v oblastiach súvisiacich s obchodom a investíciami s cieľom uľahčiť bilaterálne obchodné a investičné toky, predchádzať necolným prekážkam obchodu a investícií a odstraňovať ich, zlepšiť transparentnosť a podporiť multilaterálny obchodný systém.
3. Dialóg o otázkach obchodu a investícií zahŕňa:
 - a) každoročný dialóg o obchodnej politike, na úrovni vyšších úradníkov, ktorých stretnutia dopĺňajú ministerské zasadnutia týkajúce sa obchodu, keď o tom rozhodnú zmluvné strany;
 - b) dialógy o obchode a marketingu v oblasti poľnohospodárstva, o sanitárnych a fyto-sanitárnych otázkach a
 - c) ďalšie sektorové rozhovory – keď o tom rozhodnú zmluvné strany.
4. Zmluvné strany sa navzájom informujú a vymieňajú si názory týkajúce sa rozvoja bilaterálneho a medzinárodného obchodu, investícií a aspektov iných politík súvisiacich s obchodom a investíciami, a to vrátane regulačných otázok, ktoré majú potenciálny dosah na bilaterálny obchod a investície.
5. Zmluvné strany si vymieňajú informácie o svojich politických prístupoch k dohodám o voľnom obchode a o svojich príslušných programoch v súvislosti s týmito dohodami. Touto dohodou nevzniká povinnosť ani sa nevyklucuje možnosť v budúcnosti dojednať a uzavrieť dohodu o voľnom obchode medzi zmluvnými stranami, ktorá by doplnila a rozšírila hospodárske ustanovenia tejto dohody.
6. Uznávajúc hodnotu liberalizácie obchodu ako hybnej sily svetového hospodárskeho rastu, ako aj dôležitosť ďalšej liberalizácie prostredníctvom multilaterálneho obchodného systému založeného na pravidlách, zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok spolupracovať v rámci WTO pri ďalšom prehĺbovaní liberalizácie obchodu.

Článok 16

Investície

Zmluvné strany podporujú atraktívne a stabilné prostredie pre obojsmerný tok investícií, a to prostredníctvom dialógu zameraného na:

- a) posilnenie vzájomného porozumenia a spolupráce v investičných otázkach;
- b) preskúmanie mechanizmov na uľahčenie investičných tokov a
- c) podporu stabilných, transparentných, nediskriminačných a otvorených pravidiel pre investorov, bez toho, aby tým boli dotknuté záväzky zmluvných strán vyplývajúce z preferenčných obchodných dohôd a iných medzinárodných záväzkov.

Článok 17

Verejné obstarávanie

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok k otvoreným a transparentným rámcom pre verejné obstarávanie, pri ktorých sa v súlade s ich medzinárodnými záväzkami presadzujú najvýhodnejšie ponuky, konkurenčné trhy a nediskriminačné obstarávacie postupy, a tým sa posilňuje obchod medzi zmluvnými stranami.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú ďalej posilňovať vzájomné konzultácie, spoluprácu a výmeny skúseností a najlepších postupov v oblasti verejného obstarávania v otázkach spoločného záujmu, medzi ktoré patria aj ich príslušné regulačné rámce.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že preskúmajú možnosti ďalšej podpory vzájomného prístupu na svoje trhy verejného obstarávania a vymenia si názory na opatrenia a postupy, ktoré by mohli nepriaznivo ovplyvňovať obchod v oblasti verejného obstarávania medzi nimi.

Článok 18

Technické prekážky obchodu

1. Zmluvné strany sa zhodli na tom, že väčšia kompatibilita noriem, technických predpisov a postupov posudzovania zhody je kľúčovým prvkom na uľahčenie obchodu.
2. Zmluvné strany uznávajú svoj spoločný záujem znižovať technické prekážky obchodu a na tento účel sa dohodli, že budú spolupracovať v rámci Dohody WTO o technických prekážkach obchodu a prostredníctvom Dohody o vzájomnom uznávaní, pokiaľ ide o posudzovanie zhody, certifikáty a označovania medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou.

Článok 19

Sanitárne a fytosanitárne otázky a otázky týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat

1. Zmluvné strany sa dohodli, že posilnia spoluprácu v sanitárnych a fytosanitárnych otázkach v záujme ochrany života a zdravia ľudí, zvierat alebo rastlín na území zmluvných strán, s prihliadnutím na práva a povinnosti, ktoré zmluvným stranám vyplývajú z Dohody WTO o uplatňovaní sanitárnych a fytosanitárnych opatrení (ďalej len „dohoda o sanitárnych a fytosanitárnych opatreniach“).
2. Zmluvné strany si vymieňajú informácie v rámci dohody o sanitárnych a fytosanitárnych opatreniach a príslušných medzinárodných noriem *Codex Alimentarius*, Medzinárodného dohovoru o ochrane rastlín (IPPC) a Svetovej organizácie pre zdravie zvierat (OIE) s cieľom zlepšiť vzájomné pochopenie svojich príslušných sanitárnych a fytosanitárnych opatrení a uľahčiť obchod medzi zmluvnými stranami. Zmluvné strany (sa) na tento účel:
 - a) pravidelne stretávajú na vhodných fórach určených zmluvnými stranami, s cieľom vymieňať si názory na sanitárne a fytosanitárne opatrenia a na právne predpisy súvisiace s dobrými životnými podmienkami zvierat, systémy vykonávania, inšpekcie a certifikácie a postupy dohľadu a s cieľom riešiť problémy, ktoré sa pri uplatňovaní sanitárnych a fytosanitárnych opatrení vyskytnú;
 - b) snažia uplatňovať dovozné požiadavky na celom území vyvážajúcej zmluvnej strany vrátane uplatňovania zásad regionalizácie;
 - c) v súlade s dohodou o sanitárnych a fytosanitárnych opatreniach:
 - i) uznávajú oblasti bez výskytu škodcov a chorôb a oblasti s nízkym výskytom škodcov alebo chorôb;
 - ii) vykonávajú overenia systému inšpekcie a certifikácie orgánov vyvážajúcej strany alebo jeho časti;
 - d) vymieňajú si informácie o sanitárnych a fytosanitárnych opatreniach a otázkach týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na obchod medzi zmluvnými stranami, ako sú napríklad núdzové opatrenia, objavujúce sa choroby a škodcovia, ako aj nové dostupné vedecké dôkazy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať a vymieňať si informácie o otázkach dobrých životných podmienok zvierat.
4. V otázkach sanitárnych a fytosanitárnych opatrení a dobrých životných podmienok zvierat zmluvné strany spolupracujú aj prostredníctvom príslušných multilaterálnych rámcov, medzi ktoré patrí aj WTO, Komisia *Codex Alimentarius*, Medzinárodný dohovor o ochrane rastlín a Svetová organizácia pre zdravie zvierat.

Článok 20

Colné záležitosti

Zmluvné strany spolupracujú v colnej oblasti na bilaterálnom a multilaterálnom základe, v súlade so svojimi príslušnými právnymi predpismi. Na tento účel sa dohodli, že si budú najmä vymieňať skúsenosti a budú skúmať možnosti zjednodušenia colných postupov, zabezpečovať transparentnosť a posilňovať spoluprácu v takých oblastiach, ako je napríklad uľahčenie obchodu, bezpečnosť a ochrana medzinárodného obchodu a boj proti colným podvodom.

Článok 21

Duševné vlastníctvo

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú dôležitosť svojich práv a povinností, pokiaľ ide o práva duševného vlastníctva vrátane autorských a súvisiacich práv, obchodných značiek, zemepisných označení, priemyselných dizajnov, práv a patentov k odrodám, ako aj ich presadzovanie, v súlade s najprísnejšími medzinárodnými normami, ktorými sa jednotlivé zmluvné strany riadia.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že si budú prostredníctvom vhodných foriem spolupráce vymieňať informácie a skúsenosti v otázkach duševného vlastníctva týkajúcich sa správy, ochrany a presadzovania práv duševného vlastníctva.

Článok 22

Politika hospodárskej súťaže

Zmluvné strany podporujú hospodársku súťaž v hospodárskych činnostiach prostredníctvom presadzovania svojich príslušných zákonov a právnych predpisov v oblasti hospodárskej súťaže. Zmluvné strany sa dohodli, že si budú vymieňať informácie o politike hospodárskej súťaže a súvisiacich otázkach a že posilnia spoluprácu medzi svojimi orgánmi na ochranu hospodárskej súťaže.

Článok 23

Služby

Zmluvné strany nadviažu konštruktívny dialóg zameraný na podporu bilaterálneho obchodu so službami a na vzájomnú výmenu informácií o svojich regulačných prostrediach.

Článok 24

Finančné služby

Pokiaľ ide o finančné služby, zmluvné strany sa dohodli, že si budú vymieňať informácie a skúsenosti v oblasti svojich príslušných regulačných prostredí a dohľadu a že posilnia spoluprácu s cieľom zlepšiť účtovné, audítorské a regulačné systémy a systémy dohľadu v bankovníctve, poisťovníctve a iných oblastiach finančného sektora.

Článok 25

Dane

1. V záujme posilnenia a rozvoja hospodárskych činností pri súčasnom zohľadnení potreby vhodného regulačného rámca zmluvné strany uznávajú zásady dobrej správy v daňových záležitostiach a zaväzujú sa, že ich budú uplatňovať. Medzi tieto zásady patrí transparentnosť, výmena informácií a vyhýbanie sa škodlivým daňovým praktikám.
2. V súlade so svojimi príslušnými právomocami budú zmluvné strany spolupracovať, a to aj prostredníctvom vhodných medzinárodných fór, s cieľom zlepšovať medzinárodnú spoluprácu v daňovej oblasti a uľahčovať výber oprávnených daňových príjmov, dodržiavajúc zásady dobrej správy uvedené v odseku 1.

Článok 26

Transparentnosť

Zmluvné strany uznávajú význam transparentnosti a riadneho výkonu správnej moci v súvislosti so svojimi zákonmi a inými predpismi upravujúcimi oblasť obchodu, ktoré sú stanovené v článku X Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT 1994) a v článku III Všeobecnej dohody o obchode so službami (GATS), a na tento účel sa dohodli na posilnení spolupráce a výmene informácií s cieľom presadzovať kvalitu a účinnosť regulačných predpisov a zásady dobrej správnej praxe.

Článok 27

Suroviny

1. Zmluvné strany uznávajú, že transparentný, trhovo orientovaný prístup je najlepší spôsob, ako vytvoriť priaznivé prostredie pre investovanie do produkcie surovín a obchodu s nimi a ako podporiť efektívne rozdelenie a využívanie surovín.
2. So zreteľom na svoje príslušné hospodárske politiky a ciele a v záujme podpory obchodu sa zmluvné strany dohodli, že prehĺbia spoluprácu v otázkach spojených so surovinami s cieľom posilniť globálny rámec pre obchod so surovinami založený na pravidlách a podporiť transparentnosť na globálnych trhoch so surovinami.
3. Témy spolupráce môžu okrem iného zahŕňať:
 - a) otázky ponuky a dopytu, problematiku bilaterálneho obchodu a investícií, ako aj oblasti záujmu vyplývajúce z medzinárodného obchodu;
 - b) príslušné regulačné rámce zmluvných strán a
 - c) najlepšie postupy v súvislosti s trvalo udržateľným rozvojom ťažobného priemyslu vrátane politiky nerastných surovín, plánovania využívania pôdy a povolovacích postupov.
4. Zmluvné strany budú spolupracovať prostredníctvom bilaterálneho dialógu alebo v rámci viacstranných formátov alebo medzinárodných inštitúcií.

Článok 28

Obchod a trvalo udržateľný rozvoj

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok podporovať rozvoj medzinárodného obchodu a investícií spôsobom, ktorý prispieva k dosiahnutiu cieľa trvalo udržateľného rozvoja, a usilujú sa zaistiť, aby sa v príslušných oblastiach ich hospodárskych vzťahov tento cieľ plnil.
2. Zmluvné strany uznávajú právo každej zmluvnej strany stanoviť vlastnú úroveň domácej ochrany v oblasti životného prostredia a práce a prijať alebo náležite zmeniť svoje príslušné právne predpisy a politiky, v súlade so záväzkom zmluvných strán uplatňovať medzinárodne uznané normy a dohody.
3. Zmluvné strany takisto uznávajú, že by sa mali vyvarovať podpory obchodu alebo investícií znížením úrovne ochrany zakotvenej vo vnútroštátnych environmentálnych alebo pracovnoprávných predpisoch, alebo ponúkaním, že úroveň tejto ochrany znížia.
4. Zmluvné strany si vymieňajú informácie a skúsenosti, pokiaľ ide o ich činnosti na posilnenie súdržnosti a vzájomnej podpory medzi obchodom a sociálnymi a environmentálnymi cieľmi, vrátane aspektov uvedených v hlave VIII, a posilňujú dialóg a spoluprácu v otázkach trvalo udržateľného rozvoja, ktoré môžu vzniknúť v kontexte obchodných vzťahov.

Článok 29

Spolupráca medzi podnikmi

1. Zmluvné strany podporujú silnejšie väzby medzi podnikmi a podnecujú prepojenia medzi verejnou správou a podnikmi prostredníctvom recipročných návštev a činností zahŕňajúcich podniky, a to aj v rámci ASEM.
2. Táto spolupráca sa zameriava najmä na zlepšenie konkurencieschopnosti malých a stredných podnikov (MSP). Táto spolupráca môže okrem iného zahŕňať:
 - a) podporovanie transferov technológií;
 - b) výmenu osvedčených postupov pri prístupe k financovaniu;

- c) presadzovanie sociálnej zodpovednosti podnikov a
- d) rozvoj existujúcej spolupráce v oblasti noriem a posudzovania zhody.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že budú podporovať a rozvíjať dialóg a spoluprácu medzi svojimi agentúrami príslušnými na podporu obchodu a investícií.

Článok 30

Občianska spoločnosť

Zmluvné strany podporujú dialóg medzi vládnyimi a mimovládnyimi organizáciami, akými sú odborové zväzy, zamestnávateľia, podnikateľské združenia, ako aj obchodné a priemyselné komory s cieľom podporiť obchod a investície v oblastiach spoločného záujmu.

Článok 31

Cestovný ruch

Zmluvné strany, uznávajúc význam cestovného ruchu pri prehľbovaní vzájomného porozumenia a úcty medzi národnými Únie a Austráliou a hospodárske výhody vyplývajúce zo zvýšeného cestovného ruchu, sa dohodli, že budú spolupracovať s cieľom obojsmerne zintenzívniť cestovný ruch medzi Úniou a Austráliou.

HLAVA V

SPOLUPRÁCA V OBLASTI SPRAVODLIVOSTI, SLOBODY A BEZPEČNOSTI

Článok 32

Právna spolupráca

1. Zmluvné strany uznávajú dôležitosť medzinárodného práva súkromného a právnej a justičnej spolupráce v občianskych a obchodných veciach pre podporu priaznivého prostredia pre medzinárodný obchod a investície, ako aj pre mobilitu ľudí. Zúčastnené strany sa dohodli, že posilnia spoluprácu, a to aj prostredníctvom vyjednaní, ratifikácie a vykonávania medzinárodných dohôd, ako napríklad tých, ktoré boli prijaté v rámci Haagskej konferencie medzinárodného práva súkromného.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú uľahčovať a podporovať arbitrážne riešenia medzinárodných občianskych a súkromných obchodných sporov, v prípade potreby v súlade s platnými medzinárodnými nástrojmi.
3. Pokiaľ ide o justičnú spoluprácu v trestných veciach, zmluvné strany posilnia spoluprácu v súvislosti so vzájomnou právnou pomocou na základe príslušných medzinárodných nástrojov. To by mohlo prípadne zahŕňať pristúpenie k príslušným nástrojom OSN a ich vykonávanie. Takisto to môže prípadne zahŕňať podporu príslušných nástrojov Rady Európy, ako aj spoluprácu medzi príslušnými austrálskymi orgánmi a Eurojustom.

Článok 33

Spolupráca v oblasti presadzovania práva

Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci medzi orgánmi, agentúrami a útvarmi pôsobiacimi v oblasti presadzovania práva a na tom, že budú prispievať k znižovaniu a odstraňovaniu hrozieb nadnárodnej trestnej činnosti, ktoré sú spoločné pre obe zmluvné strany. Táto spolupráca môže prebiehať vo forme vzájomnej pomoci pri vyšetrovaniach, výmeny vyšetrovacích techník, spoločného vzdelávania a odbornej prípravy pracovníkov orgánov presadzovania práva a akéhokoľvek iného druhu spoločných činností a pomoci, ktoré si môžu zmluvné strany spoločne určiť.

Článok 34

Boj proti terorizmu, nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti a korupcii

1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať pri predchádzaní terorizmu a jeho potláčaní, ako sa uvádza v článku 9.
2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok spolupracovať pri predchádzaní organizovanej, hospodárskej a finančnej trestnej činnosti, korupcii, falšovaní a nezákonným transakciám a pri boji proti týmto javom tým, že v plnom rozsahu dodržiavajú svoje existujúce vzájomné medzinárodné záväzky v tejto oblasti, a to aj záväzky týkajúce sa účinnej spolupráce pri vymáhaní majetku alebo finančných prostriedkov pochádzajúcich z korupčnej činnosti.
3. V súvislosti s prevenciou, odhaľovaním, vyšetrovaním a stíhaním teroristických trestných činov alebo závažnej nadnárodnej trestnej činnosti zmluvné strany uznávajú dôležitosť Dohody medzi Európskou úniou a Austráliou o spracovaní a prenose údajov z osobného záznamu o cestujúcim (PNR) leteckými dopravcami Austrálskemu úradu pre colnú správu a ochranu hraníc.
4. Zmluvné strany podporujú vykonávanie Dohovoru OSN proti nadnárodnému organizovanému zločinu a dodatkových protokolov k nemu, vrátane presadzovania silných a účinných mechanizmov preskúmania.
5. Zmluvné strany takisto podporujú vykonávanie Dohovoru OSN proti korupcii, vrátane fungovania silného mechanizmu preskúmania, zohľadňujúc pritom zásady transparentnosti a účasti občianskej spoločnosti.

Článok 35

Boj proti nedovoleným drogám

1. Zmluvné strany spolupracujú v rámci svojich príslušných právomocí a kompetencií s cieľom zabezpečiť vyvážený a integrovaný prístup k minimalizácii ujmy, ktorú nedovolené drogy spôsobujú jednotlivcom, rodinám a spoločnostiam. Politiky a opatrenia v oblasti drog sa zameriavajú na posilnenie štruktúr na boj proti nedovoleným drogám, na obmedzenie ponuky nedovolených drog, obchodu s nimi a dopytu po nich, na riešenie zdravotných a sociálnych následkov užívania drog, liečenie sa zo závislosti, ako aj na pokračovanie spolupráce v účinnom boji proti zneužívaniu chemických prekurzorov používaných pri nedovolenej výrobe omamných a psychotropných látok.
2. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom rozložiť nadnárodné zločinecké siete zapojené do obchodovania s drogami, a to okrem iného prostredníctvom výmeny informácií a spravodajských informácií, odbornej prípravy alebo výmeny najlepších postupov, vrátane špeciálnych vyšetrovacích techník. Osobitné úsilie sa vynakladá na boj proti prenikaniu zločincov do legálnej ekonomiky.
3. Zmluvné strany spolupracujú pri riešení problematiky nových psychoaktívnych látok, a to aj prostredníctvom výmeny informácií a spravodajských informácií, ak je to vhodné.

Článok 36

Boj proti počítačovej kriminalite

1. Zmluvné strany v medziach svojej zodpovednosti a v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi a medzinárodnými záväzkami v oblasti ľudských práv posilňujú spoluprácu pri predchádzaní trestným činom využívajúcim špičkové technológie, počítače a elektronickú komunikáciu a šíreniu nelegálneho obsahu, vrátane teroristického obsahu, cez internet a pri boji proti týmto javom, a to prostredníctvom výmeny informácií a praktických skúseností.
2. Zmluvné strany si vymieňajú informácie v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy vyšetrovateľov počítačovej kriminality, vyšetrovania počítačovej kriminality a digitálnej forenznej vedy.
3. Zmluvné strany presadzujú Budapešťiansky dohovor o počítačovej kriminalite ako globálnu normu proti počítačovej kriminalite na všetkých vhodných úrovniach.

Článok 37

Boj proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú potrebu spolupráce pri predchádzaní tomu, aby sa ich finančné systémy využívali na legalizáciu ziskov z akejkoľvek trestnej činnosti vrátane obchodovania s drogami a korupcie, a pri boji proti financovaniu terorizmu. Táto spolupráca sa týka aj vymáhania majetku alebo finančných prostriedkov pochádzajúcich z trestnej činnosti.
2. Zmluvné strany si vymieňajú príslušné informácie v rámci svojich právnych predpisov a zavádzajú primerané opatrenia na boj proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu, v súlade s normami schválenými príslušnými medzinárodnými orgánmi pôsobiacimi v tejto oblasti, ako je Finančná akčná skupina (FATF).

Článok 38

Migrácia a azyl

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zintenzívnia dialóg a spoluprácu v otázkach migrácie, azylu, účasti migrantov a rozmanitosti.
2. Spolupráca môže zahŕňať výmenu informácií o prístupoch k nelegálnemu prisťahovalectvu, prevádzach, obchodovaniu s ľuďmi, azylu, sociálnej a hospodárskej účasti migrantov, riadeniu hraníc, vízam, biometrii a bezpečnosti dokladov.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať pri predchádzaní nelegálnemu prisťahovalectvu a pri jeho kontrole. Na tento účel:
 - a) Austrália prijme späť všetkých svojich štátnych príslušníkov, ktorí sa nelegálne zdržiavajú na území niektorého členského štátu, na žiadosť daného štátu a bez zbytočných formalít spôsobujúcich zbytočný odklad;
 - b) každý členský štát prijme späť všetkých svojich štátnych príslušníkov, ktorí sa nelegálne zdržiavajú na území Austrálie, na žiadosť Austrálie a bez zbytočných formalít spôsobujúcich zbytočný odklad, a
 - c) členské štáty a Austrália poskytnú svojim štátnym príslušníkom na takéto účely náležité doklady totožnosti.
4. Zmluvné strany na požiadanie ktorejkoľvek zo zmluvných strán preskúmajú možnosť uzavretia dohody medzi Austráliou a Európskou úniou o readmisii. To bude zahŕňať zváženie vhodných mechanizmov na readmisiu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti.

Článok 39

Konzulárna ochrana

1. Austrália súhlasí s tým, že diplomatické a konzulárne orgány ktoréhokoľvek zastúpeného členského štátu môžu v Austrálii vykonávať konzulárnu ochranu⁽¹⁾ v mene iných členských štátov, ktoré nemajú dostupné stále zastúpenie v Austrálii.
2. Únia a členské štáty sa dohodli, že diplomatické a konzulárne orgány Austrálie môžu vykonávať konzulárnu ochranu v mene tretej krajiny a že tretie krajiny môžu vykonávať konzulárnu ochranu v mene Austrálie v Únii na miestach, kde Austrália alebo dotknutá tretia krajina nemá dostupné stále zastúpenie.
3. Účelom odsekov 1 a 2 je upustenie od akýchkoľvek požiadaviek na oznamovanie alebo súhlas, ktoré by sa inak mohli uplatňovať.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že budú uľahčovať dialóg o konzulárnych záležitostiach medzi svojimi príslušnými orgánmi.

(1) Austrália môže súhlasiť s používaním pojmu „konzulárna ochrana“ v tomto článku namiesto pojmu „konzulárne funkcie“ za predpokladu, že prvý uvedený pojem zahŕňa funkcie podľa článku 9 smernice Rady (EÚ) 2015/637 z 20. apríla 2015 o opatreniach koordinácie a spolupráce na uľahčenie konzulárnej ochrany nezastúpených občanov Únie v tretích krajinách a o zrušení rozhodnutia 95/553/ES a že tieto funkcie zahŕňajú poskytovanie provizórnych pasov a/alebo cestovných dokladov.

Článok 40

Ochrana osobných údajov

1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať s cieľom zabezpečiť, aby úroveň ochrany osobných údajov bola v súlade s príslušnými medzinárodnými normami vrátane Usmernení OECD o ochrane súkromia a cezhraničných tokoch osobných údajov.
2. Spolupráca v oblasti ochrany osobných údajov môže zahŕňať okrem iného výmenu informácií a odborných poznatkov. Môže tiež zahŕňať spoluprácu náprotivkov z oblasti regulácie v orgánoch, ako je pracovná skupina OECD pre bezpečnosť informácií a súkromie a Globálna sieť pre presadzovanie ochrany súkromia.

HLAVA VI

SPOLUPRÁCA V OBLASTI VÝSKUMU, INOVÁCIE A INFORMAČNEJ SPOLOČNOSTI

Článok 41

Veda, výskum a inovácia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že posilnia svoju spoluprácu v oblasti vedy, výskumu a inovácie s cieľom podporiť alebo doplniť Dohodu o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou.
2. Cieľom posilnenej spolupráce je okrem iného:
 - a) riešiť kľúčové spoločenské výzvy spoločné pre Austráliu a Úniu, ktoré preskúmava a schvaľuje Spoločný výbor pre vedeckú a technickú spoluprácu zriadený na základe článku 5 Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou;
 - b) zapojiť širokú škálu inovačných aktérov z verejného a súkromného sektora, vrátane MSP, aby sa uľahčilo využívanie výstupov spoločného výskumu a dosahovanie vzájomne prospešných obchodných a/alebo širších spoločenských výsledkov;
 - c) ďalej zväčšovať priestor pre výskumných pracovníkov z Austrálie a Únie, aby mohli využívať príležitosti, ktoré poskytujú programy na podporu výskumu a inovácie každej zo zmluvných strán, a to okrem iného:
 - i) komplexnými informáciami o programoch a možnostiach zúčastniť sa;
 - ii) včasnými informáciami o nadchádzajúcich strategických prioritách;
 - iii) skúmaním priestoru na využívanie a posilnenie mechanizmov spolupráce, ako sú twinning, spoločné výzvy a koordinované výzvy, a
 - d) preskúmaním možností spolupráce Austrálie a Únie zameranej na iniciovanie širšej regionálnej a medzinárodnej spolupráce v oblasti výskumu a inovácie a účasť na takejto spolupráci.
3. Zmluvné strany v rámci svojho územia a v súlade so svojimi príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi podporujú účasť súkromného a verejného sektora a občianskej spoločnosti na činnostiach rozvíjajúcich spoluprácu.
4. Posilnená spolupráca sa zameria na všetky oblasti civilného výskumu a inovácie, medzi ktoré patrí najmä:
 - a) riešenie spoločenských problémov v oblastiach spoločného záujmu a posilnenie kľúčových podporných technológií vrátane vesmírnej vedy;
 - b) výskumné infraštruktúry vrátane elektronických infraštruktúr a výmena informácií o záležitostiach, ako je prístup k výskumným infraštruktúram a s nimi súvisiace riadenie, financovanie a stanovovanie priorit, a
 - c) posilnenie mobility výskumných pracovníkov medzi Austráliou a Úniou.

Článok 42

Informačná spoločnosť

1. Zmluvné strany uznávajú, že informačné a komunikačné technológie sú kľúčovými prvkami moderného života a majú zásadný význam pre hospodársky a sociálny rozvoj, a preto sa dohodli, že si budú vymieňať názory týkajúce sa ich príslušných politík v tejto oblasti.
2. Spolupráca v tejto oblasti sa môže okrem iného zameriavať na:
 - a) výmeny názorov na rôzne aspekty informačnej spoločnosti, najmä pokiaľ ide o politiku a reguláciu v oblasti elektronickej komunikácie vrátane univerzálnej služby, poskytovanie licencií a všeobecných povolení, ochranu súkromia a osobných údajov, elektronickú a otvorenú verejnú správu, internetovú bezpečnosť, ako aj nezávislosť a efektívnosť regulačných orgánov;
 - b) vzájomné prepojenie a interoperabilitu výskumných sietí, ako aj infraštruktúry a služieb v oblasti počítačov a vedeckých údajov, okrem iného aj v regionálnom kontexte;
 - c) štandardizáciu, certifikáciu a šírenie nových informačných a komunikačných technológií;
 - d) aspekty bezpečnosti, dôvernosti a súkromia v informačných a komunikačných technológiách a službách, vrátane presadzovania bezpečnosti na internete, boja proti zneužívaniu informačnej technológie a všetkých foriem elektronickej médií a zdieľania informácií, a
 - e) výmeny názorov na opatrenia zamerané na riešenie problematiky poplatkov za medzinárodné mobilné roamingové služby, okrem iného ako necolnej prekážky obchodu.

HLAVA VII

SPOLUPRÁCA V OBLASTI VZDELÁVANIA A KULTÚRY

Článok 43

Vzdelávanie, odborná príprava a mládež

1. Zmluvné strany uznávajú rozhodujúci prínos vzdelávania a odbornej prípravy k tvorbe kvalitných pracovných miest a udržateľnému rastu znalostných ekonomík a uznávajú, že je v ich spoločnom záujme spolupracovať v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a v súvisiacich otázkach týkajúcich sa mládeže.
2. V súlade so svojimi spoločnými záujmami a cieľmi svojich politík vzdelávania sa zmluvné strany zaväzujú pokračovať v dialógu medzi EÚ a Austráliou o politikách vzdelávania a odbornej prípravy a podporovať vhodné činnosti spolupráce v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže. Táto spolupráca sa týka všetkých sektorov vzdelávania a môže mať okrem iného formu:
 - a) mobility jednotlivcov prostredníctvom podpory a uľahčovania výmen študentov, akademických a administratívnych pracovníkov inštitúcií vysokoškolského vzdelávania, učiteľov a pracovníkov s mládežou;
 - b) spoločných projektov spolupráce medzi vzdelávacími inštitúciami a inštitúciami odbornej prípravy v Únii a Austrálii s cieľom podporiť vypracúvanie učebných plánov, spoločné študijné programy a spoločné diplomy, ako aj mobilitu učiteľov a študentov;
 - c) inštitucionálnej spolupráce, väzieb a partnerstiev s cieľom podporovať výmenu skúseností a know-how a účinné prepojenia medzi vzdelávaním, výskumom a inováciou, a
 - d) podpory reforiem politiky prostredníctvom dialógu, štúdií, konferencií, seminárov, pracovných skupín, referenčných porovnaní a výmeny informácií a osvedčených postupov, a to najmä so zreteľom na bolonský a kodanský proces a nástroje Únie pre transparentnosť.

Článok 44

Spolupráca v kultúrnej, audiovizuálnej a mediálnej oblasti

1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú podporovať užšiu spoluprácu v kultúrnych a kreatívnych sektoroch s cieľom okrem iného prehĺbiť vzájomné porozumenie a rozširovať povedomie o svojich kultúrach.
2. Zmluvné strany sa usilujú prijímať vhodné opatrenia zamerané na podporu kultúrnych výmen a realizáciu spoločných iniciatív v rôznych kultúrnych oblastiach, pričom využívajú dostupné nástroje a rámce spolupráce.
3. Zmluvné strany sa usilujú podporovať mobilitu pracovníkov v oblasti kultúry a mobilitu umeleckých diel medzi Austráliou a Úniou a jej členskými štátmi.
4. Zmluvné strany podporujú medzikultúrny dialóg medzi organizáciami občianskej spoločnosti a tiež medzi jednotlivcami zo zmluvných strán.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať v záujme plnenia spoločných cieľov a podporovania kultúrnej rozmanitosti, najmä prostredníctvom politického dialógu na príslušných medzinárodných fórach a predovšetkým v Organizácii Spojených národov pre vzdelávanie, vedu a kultúru (UNESCO), vrátane prostredníctvom uplatňovania Dohovoru UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov.
6. Zmluvné strany podnecujú, podporujú a uľahčujú výmeny, spoluprácu a dialóg medzi inštitúciami a pracovníkmi v audiovizuálnej a mediálnej oblasti.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že budú podporovať kultúrnu spoluprácu v rámci ASEM, a to najmä prostredníctvom činností Nadácie Ázia – Európa (ASEF).

HLAVA VIII

SPOLUPRÁCA V OBLASTI TRVALO UDRŽATEĽNÉHO ROZVOJA, ENERGETIKY A DOPRAVY

Článok 45

Životné prostredie a prírodné zdroje

1. Zmluvné strany sa zhodli na tom, že je potrebné chrániť a zachovávať prírodné zdroje a biodiverzitu a trvalo udržateľným spôsobom s nimi hospodáriť, keďže sú základom rozvoja súčasných a budúcich generácií.
2. Zmluvné strany posilnia svoju spoluprácu pri ochrane životného prostredia a zohľadňovaní environmentálnych hľadísk vo všetkých oblastiach spolupráce, a to aj v medzinárodnom a regionálnom kontexte, najmä pokiaľ ide o:
 - a) udržiavanie dialógu na vysokej úrovni o otázkach životného prostredia;
 - b) účasť na multilaterálnych environmentálnych dohodách a ich vykonávanie a vo vhodných prípadoch vytváranie spoločných východísk zmluvných strán v otázkach životného prostredia vrátane zapájania sa do multilaterálnych fór;
 - c) presadzovanie a podporovanie prístupu ku genetickým zdrojom a ich trvalo udržateľné využívanie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a medzinárodnými zmluvami platnými v tejto oblasti, ktoré zmluvné strany ratifikovali alebo ku ktorým pristúpili, a
 - d) podporu výmeny informácií, technických skúseností a environmentálnych postupov v oblastiach, ako sú:
 - i) uplatňovanie a presadzovanie právnych predpisov v oblasti životného prostredia;
 - ii) efektívne využívanie zdrojov a trvalo udržateľná spotreba a výroba;
 - iii) zachovanie a udržateľné využívanie biodiverzity;
 - iv) nakladanie s chemickými látkami a odpadom;
 - v) vodné hospodárstvo a
 - vi) zachovanie pobrežného a morského prostredia, kontrola znečistenia a degradácie.

Článok 46

Zmena klímy

1. Zmluvné strany uznávajú spoločnú globálnu hrozbu zmeny klímy a potrebu toho, aby všetky krajiny prijali opatrenia na zníženie emisií s cieľom stabilizovať koncentrácie skleníkových plynov v atmosfére na úrovni, ktorá by zabránila nebezpečnému antropogénnemu zásahu do klimatického systému. Zmluvné strany posilňujú spoluprácu v tejto oblasti v rámci rozsahu svojich príslušných právomocí a bez toho, aby tým boli dotknuté diskusie na iných fórach, ako je napríklad Rámcový dohovor OSN o zmene klímy (UNFCCC). Takáto spolupráca je zameraná najmä, avšak nie výlučne, na:

- a) boj proti zmene klímy s celkovým cieľom stabilizovať koncentrácie skleníkových plynov v atmosfére, s prihliadnutím na najnovšie vedecké informácie a potrebu prechodu na nízkoemisné hospodárstvo, pri pokračovaní trvalo udržateľného hospodárskeho rastu prostredníctvom primeraných zmiernujúcich a adaptačných opatrení prispôbených vnútroštátnym podmienkam;
- b) výmenu odborných poznatkov a informácií týkajúcich sa navrhovania, vykonávania a vývoja ich príslušných domácich politík a prístupov na zmiernenie, vrátane trhových mechanizmov, ak sú relevantné;
- c) výmenu odborných poznatkov a informácií o nástrojoch financovania v oblasti klímy v rámci verejného aj súkromného sektora;
- d) spoluprácu v oblasti výskumu, vývoja, šírenia, zavedenia a prenosu nízkoemisných technológií s cieľom zmierniť emisie skleníkových plynov, ako aj presadzovanie účinného využívania zdrojov, pri súčasnom zachovaní hospodárskeho rastu;
- e) výmenu skúseností, odborných znalostí a najlepších postupov, ak je to vhodné, v súvislosti s monitorovaním a analýzou účinkov skleníkových plynov a vývojom zmiernovacích a adaptačných programov a nízkoemisných stratégií;
- f) podporovanie, ak je to vhodné, zmiernujúcich a adaptačných opatrení zo strany rozvojových krajín;
- g) spoluprácu v záujme dosiahnutia stabilnej a právne záväznej medzinárodnej dohody o klíme uplatniteľnej na všetky krajiny.

2. Na tieto účely sa zmluvné strany dohodli, že budú udržiavať pravidelný dialóg a spoluprácu na úrovni politík a na politickej a technickej úrovni, a to na bilaterálnom základe, ako aj v rámci príslušných plurilaterálnych a multilaterálnych fór.

Článok 47

Civilná ochrana

Zmluvné strany uznávajú potrebu minimalizovať vplyv prírodných a človekom spôsobených katastrof. Zmluvné strany potvrdzujú svoje spoločné odhodlanie podporovať opatrenia zamerané na prevenciu, zmiernenie, pripravenosť a reakciu v záujme vyššej odolnosti spoločnosti a infraštruktúry, a v prípade potreby spolupracovať na bilaterálnej a multilaterálnej úrovni pri dosahovaní takýchto cieľov.

Článok 48

Energetika

Zmluvné strany uznávajú význam sektora energetiky a úlohu dobre fungujúceho trhu s energiou pre trvalo udržateľný rozvoj, hospodársky rast, ako príspevok k dosiahnutiu medzinárodne dohodnutých rozvojových cieľov a spoluprácu v záujme riešenia celosvetových problémov v oblasti životného prostredia a klímy, a preto sa snažia v rámci svojich príslušných kompetencií zintenzívniť spoluprácu v tejto oblasti zameranú na:

- a) rozvoj politík na zvýšenie energetickej bezpečnosti;
- b) podporu globálneho obchodu a investícií v oblasti energetiky;
- c) zlepšovanie konkurencieschopnosti;
- d) lepšie fungovanie globálnych trhov s energiou;

- e) vymieňanie si informácií a skúseností s politikami prostredníctvom existujúcich multilaterálnych energetických fór;
- f) podporu rozvoja a zavádzania čistých, rôznorodých, nákladovo efektívnych a trvalo udržateľných energetických technológií, vrátane obnoviteľných a nízkoemisných energetických technológií;
- g) dosiahnutie racionálneho využívania energie s príspevom zo strany ponuky aj dopytu prostredníctvom podpory energetickej efektívnosti pri výrobe, prenose, distribúcii a konečnej spotrebe energie, a
- h) výmenu najlepších postupov v oblasti energetického prieskumu a produkcie.

Článok 49

Doprava

1. Zmluvné strany sa snažia spolupracovať vo všetkých príslušných oblastiach dopravnej politiky vrátane integrovanej dopravnej politiky s cieľom zlepšiť prepravu tovaru a cestujúcich, podporiť bezpečnosť a ochranu námornej a leteckej dopravy, chrániť životné prostredie a zvýšiť efektívnosť svojich dopravných systémov.
2. Spoluprácou medzi zmluvnými stranami v tejto oblasti sa má podporiť:
 - a) vymieňanie informácií o príslušných dopravných politikách a postupoch zmluvných strán, vrátane včasného informovania o navrhovaných zmenách regulačných režimov, ktoré majú vplyv na ich príslušné dopravné odvetvia;
 - b) posilnenie vzťahov medzi Austráliou a Úniou v oblasti leteckej dopravy, zlepšenie prístupu na trh a posilnenie investičných príležitostí, rozšírenie a prehĺbenie regulačnej spolupráce v otázkach bezpečnosti a ochrany letectva, ako aj hospodárskej regulácie odvetvia leteckej dopravy, s cieľom podporiť zblížovanie v oblasti regulácie a odstrániť prekážky podnikania, ako aj spolupráca v oblasti manažmentu letovej prevádzky;
 - c) dialóg a spolupráca pri dosahovaní cieľov, ktorými sú neobmedzený prístup na medzinárodné námorné trhy a obchod založený na spravodlivej hospodárskej súťaži na komerčnej báze;
 - d) dialóg a spolupráca v otázkach dopravy súvisiacich so životným prostredím;
 - e) dialóg a spolupráca v záujme dosiahnutia vzájomného uznávania vodičských preukazov a
 - f) spolupráca v rámci medzinárodných fór o doprave.

Článok 50

Poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú podporovať spoluprácu v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja vidieka.
2. Spolupráca by sa mohla zväziť v oblastiach, ku ktorým patrí aj poľnohospodárska politika a politika rozvoja vidieka, zemepisné označenia, diverzifikácia a reštrukturalizácia odvetví poľnohospodárstva a trvalo udržateľné poľnohospodárstvo.

Článok 51

Trvalo udržateľné obhospodarovanie lesov

Zmluvné strany sa dohodli, že budú podporovať spoluprácu na vnútroštátnej aj medzinárodnej úrovni v oblasti udržateľného obhospodarovania lesov a súvisiacich politík a predpisov vrátane opatrení na boj proti nezákonnej ťažbe dreva a súvisiacemu obchodovaniu, ako aj pri presadzovaní dobrej správy lesov.

Článok 52

Námorné záležitosti a rybnárstvo

1. Zmluvné strany posilnia dialóg a spoluprácu v otázkach spoločného záujmu v oblastiach rybnárstva a námorných záležitostí. Zmluvné strany sa zamerajú na podporu dlhodobej ochrany morských biologických zdrojov a udržateľného hospodárenia s nimi, na výmenu informácií prostredníctvom regionálnych organizácií pre riadenie rybnárstva (RFMO) a dojednaní v tejto oblasti, ako aj prostredníctvom multilaterálnych fór, ako je Organizácia OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO), na podporu úsilia s cieľom zabrániť nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu (NNN rybolov), odrádzať od neho a odstrániť ho, na realizáciu riadenia založeného na ekosystémovom prístupe a na podporu výskumnej spolupráce v oblasti udržateľnosti námorných oblastí a rybnárstva.
2. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom:
 - a) podporovať rozvíjanie, uplatňovanie a dodržiavanie účinných opatrení zameraných na dlhodobú ochranu rybolovných zdrojov a trvalo udržateľné hospodárenie s nimi, v rámci pôsobnosti regionálnych organizácií pre riadenie rybnárstva alebo dojednaní, ktorých sú zmluvnou stranou;
 - b) v rámci príslušnej regionálnej organizácie pre riadenie rybnárstva zabezpečiť multilaterálne riadenie populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti v celej oblasti ich rozšírenia;
 - c) presadzovať integrovaný prístup k námorným záležitostiam na medzinárodnej úrovni a
 - d) vynaložiť čo najväčšie úsilie o uľahčenie členstva v regionálnych organizáciách pre riadenie rybnárstva, podľa uváženia, v situáciách, keď je jedna zmluvná strana členom a druhá spolupracujúcou stranou.
3. Zmluvné strany vedú pravidelný dialóg v kombinácii s inými stretnutiami na úrovni vyšších úradníkov s cieľom posilniť dialóg a spoluprácu, ako aj výmenu informácií a skúseností v oblasti rybnárskej politiky a námorných záležitostí.

Článok 53

Zamestnanosť a sociálne veci

1. Zmluvné strany sa dohodli na posilňovaní spolupráce v oblasti zamestnanosti a sociálnych vecí, a to aj v súvislosti s globalizáciou a demografickými zmenami. Zmluvné strany sa snažia podporovať spoluprácu a výmenu informácií a skúseností týkajúcich sa zamestnanosti a práce. Medzi oblasti spolupráce môžu patriť takéto výmeny týkajúce sa politiky zamestnanosti, regionálnej a sociálnej súdržnosti, sociálnej integrácie, systémov sociálneho zabezpečenia, pracovnoprávných vzťahov, celoživotného rozvoja zručností, zamestnanosti mladých ľudí, zdravia a bezpečnosti na pracovisku, nediskriminácie a rovnosti vrátane rodovej rovnosti, ako aj sociálnej zodpovednosti podnikov a dôstojnej práce.
2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú potrebu presadzovať úplnú a produktívnu zamestnanosť a dôstojnú prácu ako kľúčový prvok trvalo udržateľného rozvoja a znižovania chudoby. V tejto súvislosti zmluvné strany pripomínajú vyhlásenie Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu.
3. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky dodržiavať, presadzovať a vykonávať medzinárodne uznané pracovné a sociálne normy, ktoré sú stanovené vo vyhlásení MOP o základných zásadách a právach pri práci.
4. Medzi formy spolupráce môžu po vzájomnej dohode okrem iného patriť osobitné programy, projekty a iniciatívy, ako aj dialóg o témach spoločného záujmu na bilaterálnej alebo multilaterálnej úrovni.

Článok 54

Zdravie

Zmluvné strany sa dohodli na podporovaní vzájomnej spolupráce, ako aj výmeny informácií a skúseností s politikami v oblastiach zdravia a účinného riešenia cezhraničných problémov súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti.

HLAVA IX

INŠTITUCIONÁLNY RÁMEC

Článok 55

Iné dohody alebo dojednania

1. Zmluvné strany môžu doplniť túto dohodu uzavretím osobitných dohôd alebo dojednaní v akejkoľvek oblasti spolupráce, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti tejto dohody. Takéto osobitné dohody tvoria neoddeliteľnú súčasť celkových bilaterálnych vzťahov, ktoré sa riadia touto dohodou.
2. Touto dohodou nie je ovplyvnený ani dotknutý výklad, fungovanie ani uplatňovanie iných dohôd medzi zmluvnými stranami. Predovšetkým platí, že ustanovenia tejto dohody o urovnávaní sporov nenahrádzajú ani žiadnym spôsobom neovplyvňujú ustanovenia o urovnávaní sporov v iných dohodách medzi zmluvnými stranami.
3. Zmluvné strany uznávajú, že mimoriadne naliehavý prípad v zmysle vymedzenia v článku 57 ods. 7 by mohol slúžiť aj ako dôvod na pozastavenie alebo ukončenie platnosti iných dohôd medzi zmluvnými stranami. Za takýchto okolností sa zmluvné strany na vyriešenie sporu tohto typu riadia ustanoveniami o riešení sporov, a o pozastavení a ukončení platnosti, ktoré sú obsiahnuté v týchto iných dohodách.

Článok 56

Spoločný výbor

1. Zmluvné strany týmto zriaďujú spoločný výbor zložený zo zástupcov zmluvných strán.
2. V rámci spoločného výboru sa konajú konzultácie s cieľom uľahčiť vykonávanie všeobecných cieľov tejto dohody a podporiť ich, ako aj zachovať celkovú súdržnosť vo vzťahoch EÚ a Austrálie.
3. Spoločný výbor:
 - a) presadzuje účinné vykonávanie tejto dohody;
 - b) monitoruje rozvoj komplexného bilaterálneho vzťahu, vrátane dohôd, medzi zmluvnými stranami;
 - c) v prípade potreby žiada informácie od výborov alebo iných orgánov zriadených podľa iných dohôd medzi zmluvnými stranami a posudzuje akékoľvek správy, ktoré predložili;
 - d) vymieňa si názory a predkladá návrhy týkajúce sa akýchkoľvek otázok spoločného záujmu vrátane budúcich opatrení a zdrojov, ktoré sú k dispozícii na ich uskutočnenie;
 - e) stanovuje priority a prípadne určuje ďalšie kroky alebo akčné plány vo vzťahu k cieľom tejto dohody;
 - f) hľadá primerané spôsoby, ako predchádzať problémom, ktoré môžu vzniknúť v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda;
 - g) snaží sa riešiť všetky spory vyplývajúce z vykonávania alebo výkladu tejto dohody v súlade s článkom 57;
 - h) preskúmava informácie predložené zmluvnou stranou v súlade s článkom 57 a
 - i) v prípade potreby prijíma rozhodnutia s cieľom realizovať konkrétne aspekty tejto dohody.
4. Spoločný výbor pracuje na základe konsenzu. Prijme svoj rokovací poriadok. Môže zriadiť podvýbory a pracovné skupiny na riešenie osobitných otázok.
5. Spoločný výbor obvykle zasadá raz ročne striedavo v Únii a Austrálii. Na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán sa konajú mimoriadne zasadnutia spoločného výboru. Spoločnému výboru predsedajú spoločne obe zmluvné strany. Spoločný výbor zasadá obvykle na úrovni vyšších úradníkov, ale môže zasadať aj na ministerskej úrovni. Spoločný výbor môže takisto pracovať prostredníctvom videokonferencie alebo telefonicky, ako aj prostredníctvom výmeny informácií e-mailom.

Článok 57

Spôsoby vykonávania a urovnávanie sporov

1. V duchu vzájomného rešpektu a spolupráce zakotvených v tejto dohode zmluvné strany prijímú akékoľvek všeobecné alebo špecifické opatrenia, ktoré sú potrebné na splnenie záväzkov, ktoré im z dohody vyplývajú.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že na požiadanie ktorejkoľvek zo zmluvných strán uskutočnia v najkratšom možnom termíne konzultácie týkajúce sa sporných otázok, ktoré môžu vzniknúť pri vykonávaní tejto dohody. Ak dôjde k nezhode názorov pri vykonávaní alebo výklade tejto dohody, ktorákoľvek zo zmluvných strán sa môže obrátiť na spoločný výbor. Zmluvné strany predložia spoločnému výboru všetky informácie potrebné na dôkladné preskúmanie daného problému s cieľom vyriešiť sporné otázky včas a zmierlivým spôsobom.
3. V mimoriadne naliehavom prípade ktorákoľvek zo zmluvných strán okamžite oznámi predmetnú záležitosť spoločnému výboru a predloží všetky informácie potrebné na dôkladné preskúmanie situácie s cieľom nájsť včasné riešenie, ktoré je prijateľné pre obe zmluvné strany. V prípade, že spoločný výbor na úrovni vyšších úradníkov nie je schopný situáciu vyriešiť v lehote do 15 dní od začiatku konzultácií a najneskôr do 30 dní odo dňa, kedy bola záležitosť spoločnému výboru predložená, záležitosť sa predloží ministrom na urýchlené posúdenie v lehote ďalších 15 dní.
4. V nepravdepodobnom a neočakávanom prípade, že sa po uplynutí 15 dní od začiatku konzultácií na úrovni ministrov a najneskôr 45 dní odo dňa, kedy bola záležitosť predložená spoločnému výboru, nenašlo žiadne obojstranne prijateľné riešenie, ktorákoľvek zmluvná strana sa môže rozhodnúť, že prijme v súvislosti s touto dohodou náležité opatrenia vrátane pozastavenia uplatňovania jej ustanovení alebo jej ukončenia. Zmluvné strany uznávajú, že mimoriadne naliehavý prípad môže slúžiť aj ako dôvod na prijatie náležitých opatrení mimo rámca tejto dohody, v súlade s právami a povinnosťami zmluvných strán na základe iných dohôd medzi zmluvnými stranami alebo všeobecného medzinárodného práva. V Únii by si rozhodnutie o pozastavení uplatňovania vyžadovalo jednomyseľný súhlas. V Austrálii by rozhodnutie o pozastavení uplatňovania prijala vláda Austrálie v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek rozhodnutie prijať náležité opatrenia v súlade s odsekom 4 musí byť riadne odôvodnené. Rozhodnutie sa bezodkladne oznámi druhej zmluvnej strane písomnou formou. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky takéto opatrenia musia byť primerané a musia byť v súlade s článkom 55 ods. 2, ako aj so všeobecnými zásadami medzinárodného práva.
6. Ak sa prijme akékoľvek opatrenie podľa odseku 4, odvolá sa hneď, ako bol dôvod na jeho prijatie odstránený. Zmluvná strana uplatňujúca odsek 4 sústavne preskúmava vývoj situácie, ktorá viedla k danému rozhodnutiu, a zruší prijaté opatrenia hneď, ako prestanú byť opodstatnené.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že na účely správneho výkladu a praktického uplatňovania tejto dohody sa pod pojmom „mimoriadne naliehavý prípad“ rozumie osobitne závažné a podstatné porušenie povinností uvedených v článku 2 ods. 2 a článku 6 ods. 2 tejto dohody jednou zo zmluvných strán, ktoré vedie k situácii vyžadujúcej si okamžitú reakciu druhej zmluvnej strany. Zmluvné strany zastávajú názor, že osobitne závažné a podstatné porušenie článku 2 ods. 2 alebo článku 6 ods. 2 by muselo byť takého mimoriadneho charakteru, že by predstavovalo hrozbu pre medzinárodný mier a bezpečnosť.
8. V prípadoch, keď by sa situácia, ku ktorej dochádza v tretej krajine, mohla považovať z hľadiska závažnosti a charakteru za rovnocennú mimoriadne naliehavému prípadu, zmluvné strany sa na žiadosť ktorejkoľvek z nich usilujú usporiadať urýchlené konzultácie, aby si vymenili názory na túto situáciu a zvážili možné reakcie.

HLAVA X

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 58

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa pod pojmom „zmluvné strany“ rozumie Únia alebo jej členské štáty, alebo Únia a jej členské štáty, v súlade s ich príslušnými právomocami, na jednej strane a Austrália na strane druhej.

Článok 59

Finančná spolupráca

1. Zmluvné strany pri vykonávaní programov pomoci v rámci svojich politík rozvojovej spolupráce spolupracujú s cieľom predchádzať nezrovnalostiam, podvodom, korupcii alebo akejkoľvek inej nezákonnej činnosti, ktorá poškodzuje finančné záujmy zmluvných strán, a bojovať proti týmto javom.
2. Príslušné orgány Únie a Austrálie si na tento účel vymieňajú informácie vrátane osobných údajov, v súlade so svojimi príslušnými platnými právnymi predpismi, a na žiadosť jednej zo zmluvných strán vedú konzultácie.
3. Európsky úrad pre boj proti podvodom a príslušné austrálske orgány sa môžu dohodnúť na ďalšej spolupráci v oblasti boja proti podvodom vrátane uzavretia operatívnych dohôd.

Článok 60

Zverejňovanie informácií

1. Zmluvné strany poskytujú primeranú ochranu informácií, ktoré sa sprístupňujú podľa tejto dohody, a to v súlade s verejným záujmom v oblasti prístupu k informáciám.
2. Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, že by zmluvným stranám ukladalo zdieľať informácie alebo umožniť prístup k zdieľaným informáciám, ktorých zverejnenie:
 - a) by poškodilo:
 - i) verejnú bezpečnosť;
 - ii) spravodajské, obranné a vojenské záležitosti;
 - iii) medzinárodné vzťahy;
 - iv) finančnú, menovú alebo hospodársku politiku;
 - v) súkromie alebo
 - vi) legitímne obchodné záujmy alebo obchodné záležitosti, alebo
 - b) by bolo iným spôsobom v rozpore s verejným záujmom.
3. V prípade, že sa vymieňajú informácie druhu uvedeného v tomto článku, prijímajúca zmluvná strana zverejní alebo sprístupní takéto informácie výlučne so súhlasom druhej zmluvnej strany alebo ak je to potrebné na splnenie si svojich zákonných povinností.
4. Žiadne z ustanovení tejto dohody nemá za cieľ odchyliť sa od práv, povinností alebo záväzkov zmluvných strán vyplývajúcich z bilaterálnych dohôd alebo dojednaní týkajúcich sa utajovaných skutočností vymieňaných medzi zmluvnými stranami.

Článok 61

Nadobudnutie platnosti, predbežné vykonávanie, trvanie a ukončenie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť tridsať dní po dni, kedy si zmluvné strany navzájom oznámili, že ukončili právne postupy potrebné na tento účel.
2. Bez ohľadu na odsek 1 platí, že Austrália a Únia môžu predbežne vykonávať spoločne určené ustanovenia tejto dohody do nadobudnutia jej platnosti. Takéto predbežné vykonávanie sa začne tridsať dní po dni, kedy si Austrália a Únia navzájom oznámili, že ukončili svoje príslušné vnútorné postupy potrebné na takéto predbežné vykonávanie.

3. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Ktorákoľvek zmluvná strana môže druhej zmluvnej strane písomne oznámiť svoj úmysel túto dohodu vypovedať. Vypovedanie nadobúda účinnosť šesť mesiacov po oznámení.

Článok 62

Oznámenia

Oznámenia vykonané v súlade s článkom 61 sa zasielajú Generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie alebo ministerstvu zahraničných vecí a obchodu Austrálie, alebo ich nástupníckym inštitúciám.

Článok 63

Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa na jednej strane vzťahuje na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o Európskej únii a Zmluva o fungovaní Európskej únie, a to za podmienok, ktoré sú v týchto zmluvách stanovené, a na druhej strane na územie Austrálie.

Článok 64

Autentické znenia

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Съставено в Манила на седми август две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Manila el siete de agosto de dos mil diecisiete.

V Manile dne sedmého srpna roku dva tisíce sedmáct.

Udfærdiget i Manilla den syvende august to tusind og sytten.

Geschehen zu Manila am siebten August zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta augustikuu seitsmendal päeval Manilas.

Έγινε στη Μανίλα, στις επτά Αυγούστου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Manila on the seventh day of August in the year two thousand and seventeen.

Fait à Manille, le sept août deux mille dix-sept.

Sastavljeno u Manili sedmog dana kolovoza dvije tisuće sedamnaeste godine.

Fatto a Manila, addì sette agosto duemiladiciassette.

Manilā, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada septītajā augustā.

Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų rugpjūčio septintą dieną Maniloje.

Kelt Manilában, a kétezer-tizenhetedik év augusztus havának hetedik napján.

Magħmul f'Manila fis-seba' jum ta' Awwissu fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te Manilla, zeven augustus tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Manili dnia siódmego sierpnia roku dwa tysiące siedemnastego.

Feito em Manila, em sete de agosto de dois mil e dezassete.

Íntocmit la Manila la șapte august două mii șaptesprezece.

V Manile sedemnásteho augusta dvetisíc sedemnášť.

V Manili, dne sedmega avgusta leta dva tisoč sedemnajst.

Tehty Manilassa seitsemäntenä päivänä elokuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

Som skedde i Manila den sjunde augusti år tjugohundrasjutton.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland



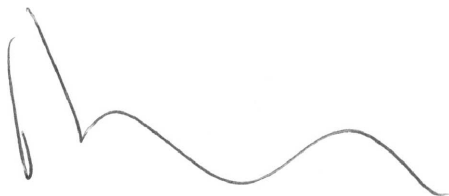
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



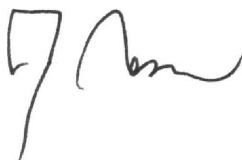
Pour la République française



Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour la Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



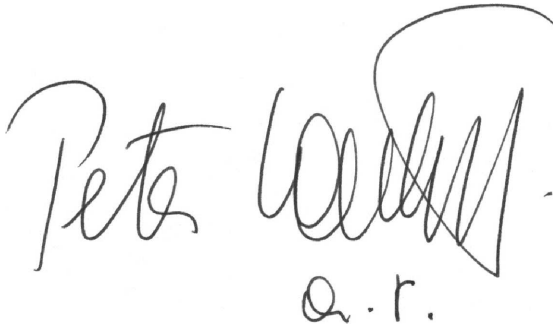
Għar-Repubblika ta' Malta



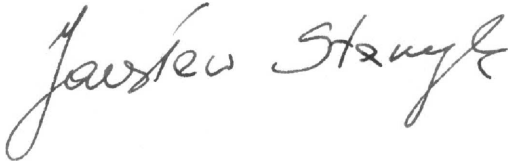
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich

Peter W. 
Q. r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Jaworski Stawski 

Pela República Portuguesa

Nuno Brito 

Pentru România

L. Odobercu 

Za Republiko Slovenijo


Janez 

Za Slovenskú republiku

J. 

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland

P. 

För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз

Por la Unión Europea

Za Evropskou unii

For Den Europæiske Union

Für die Europäische Union

Euroopa Liidu nimel

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

For the European Union

Pour l'Union européenne

Za Evropsku uniju

Per l'Unione europea

Eiropas Savienības vārdā –

Europos Sąjungos vardu

Az Európai Unió részéről

Għall-Unjoni Ewropea

Voor de Europese Unie

W imieniu Unii Europejskiej

Pela União Europeia

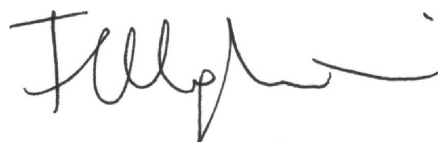
Pentru Uniunea Europeană

Za Európsku úniu

Za Evropsko unijo

Euroopan unionin puolesta

För Europeiska unionen



For Australia

